



FAKULTA FILOZOFICKÁ
ZÁPADOČESKÉ
UNIVERZITY
V PLZNI

Katedra germanistiky a slavistiky

PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

Práce: bakalářská

Posudek: oponentky

Práci hodnotila: Mgr. Andrea Königsmarková, Ph.D.

Práci předložila: Stefanie Mannová

Název práce: *Die Gehalts- und Lohnabrechnung in Deutschland – Übersicht des Systems und Terminologie*

1. CÍL PRÁCE:

Cílem předložené práce je představit německé mzdové účetnictví, konkrétně přehledně prezentovat jeho systém a analyzovat užívanou terminologii. Autorka stanovený záměr naplnila způsobem standardním pro bakalářskou práci daného studijního oboru.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ:

Těžiště práce spatřujeme v teoretické části. Ta je velmi precizně, podrobně zpracovaná, stylově i obsahově jednotná, přehledná. Praktická část, přestože jsou metody, východiska i nasbíraný materiál velice slibné, působí jako z nutnosti přidaný dovětek bez pevnějšího provázání s částí teoretickou i bez jasného propojení mezi vlastními oddíly samé části praktické (bez souvislosti jsou ponechána interview s účetními s pokusem o komentář a pak glosář). Autorka rozhodně měla tyto dobře zvolené segmenty propojit (ptát se na terminologii, na zhodnocení významu jazyka a komunikace v tomto povolání). I praktická část obsahuje dobré postřehy a je jasně patrné, že autorka se v tématu výborně orientuje.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA:

Předložená práce splňuje požadavky, které jsou formálně kladeny na bakalářskou práci. Struktura práce je logická, což podporuje i dobře provedená formální úprava. Kladně hodnotíme i jazykovou úroveň textu, ačkoliv někdy nám připadá text nesoudržný (kvůli přílišné úsečnosti, snad k tomu svádí styl vycházející z tématu práce), heslovitý. Styl vlastních analýz či komentářů se někdy trochu vzdaluje charakteru odborného funkčního stylu, jako příklad uveďme nenáležitou subjektivnost v komentáři k rozhovorům (s. 39 – např. poslední odstavec).

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE:

Velice kladně hodnotíme, že práce vychází z vlastní zkušenosti, ze zaujetí pro téma a propojuje studium s praxí. Je to na práci patrné v pozitivním slova smyslu. Bohužel se autorka nevyhnula nebezpečí jisté popisnosti, zkratkovitých formulací, fragmentárnosti bez hlubšího zasazení shromážděných poznatků do širšího (jazykového) kontextu. Mnohdy se spokojuje pouze s tím, co už zná, aniž by si kladla otázky tak, aby práce skutečně směřovala k propojení praxe s filologickým pojednáním. Přáli bychom si, aby autorka vytěžila ze své skvělé orientace v tématu, ze svého zájmu a přehledu ještě více a doporučujeme, aby se touto oblastí zabývala i v budoucnu.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

- a) Pokuste se porovnat českou a německou terminologii dané oblasti, kterou jste shromáždila v glosáři, z hlediska jazykového. Jak jsou termíny vytvořeny? Dokážete porovnat míru jejich jednoznačnosti? Disponují jednotlivé jazyky také synonymy pro označení téhož nebo podobného významu v této oblasti?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: Práci doporučuji k obhajobě s navrhovaným hodnocením **velmi dobře**.

Datum: 22. května 2017

Podpis: *A. Kůrný*